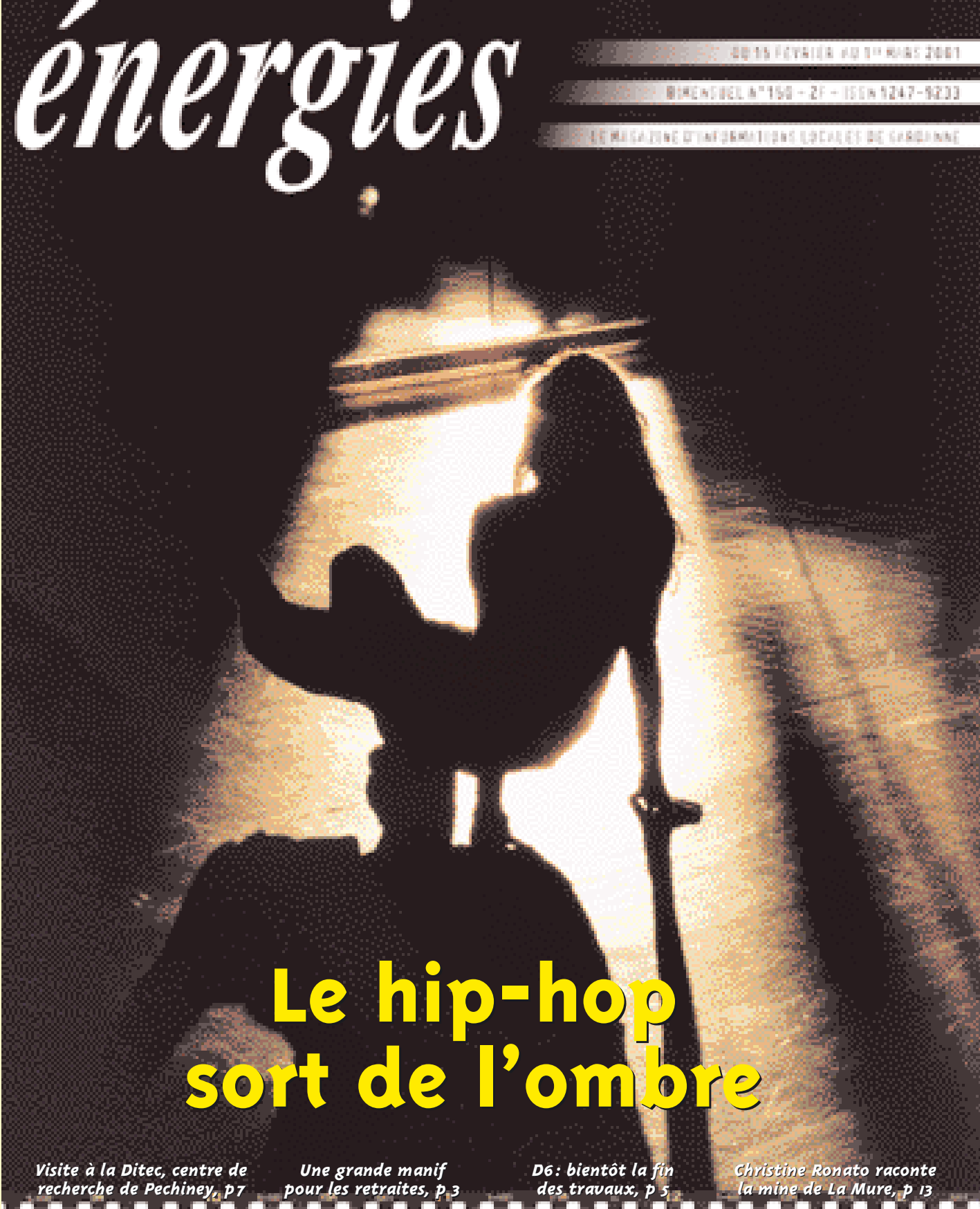
énergies

DU 15 FÉVRIER AU 11 MARS 2001
BIMENSUEL N°150 - 2F - ISSN 1247-9233
LE MAGAZINE D'INFORMATIONS LOCALES DE GARONNE



Le hip-hop sort de l'ombre

Visite à la Ditec, centre de recherche de Pechiney, p 7

Une grande manif pour les retraites, p 3

D6 : bientôt la fin des travaux, p 5

Christine Ronato raconte la mine de La Mure, p 13

agenda

VENDREDI 16 FÉVRIER
IxBE et Solo, jongleurs

IxBE, c'est Samuel Anxolabéhère, un jeune jongleur surdoué qui danse avec la lumière et qui découpe l'espace avec ses balles. *Solo,* c'est Samuel Cuadrado, qui fait ce qu'il veut avec ses bilboquets. Au 3 Casino à 20h30.

JUSQU'AU 18 FÉVRIER
Salon des peintres

Encore quelques jours pour découvrir les nouvelles tendances du 22ème salon des peintres, avec cette année un grand nombre de sculptures. A la Maison du Peuple, de 10h à 12h et de 14h à 19h30. Entrée libre.

MERCREDI 21 FÉVRIER
La fête dans la basse-cour

Après *Chicken run* au cinéma, les poules reviennent en force dans une comédie musicale pour les enfants jusqu'à 8 ans : c'est ce que propose la compagnie du *Beau Voyage,* en deux séances à 14h30 et 16h à l'auditorium de la Médiathèque. Il est conseillé de réserver, les places étant limitées.

DU 27 FÉVRIER AU 3 MARS
Fête de l'Internet

Organisée au niveau national, la fête de l'Internet passera par Gardanne afin de familiariser le plus grand nombre aux nouvelles technologies. La Médiathèque proposera toute la semaine un accès gratuit à Internet avec des écrans disposés dans le hall, avec l'assistance du personnel et des médiateurs multimédia. Dans l'auditorium, une démonstration de sites culturels vous permettra de découvrir le projet de sitothèque.

MERCREDI 28 FÉVRIER
Visioconférence ludique

A partir de 15h, dans l'auditorium de la Médiathèque, il sera possible de découvrir le principe de la visioconférence en jouant en direct avec des interlocuteurs situés au service jeunesse.

SAMEDI 3 MARS
Les métiers de l'Internet

Les technologies de l'information génèrent de nouvelles activités et créent de nouveaux métiers. Des entrepreneurs répondront à vos questions à partir de 15h à la Médiathèque, et vous découvrirez le futur livre électronique téléchargeable @folio.

Les Bleus ont fait vibrer Gardanne

MAISON DU PEUPLE, LE 4 FÉVRIER. Entre cent et deux cents personnes chaque jour : l'initiative de *Gardanne Handball* (retransmission sur écran géant du championnat du monde à la Maison du peuple) aura été une réussite, dopée bien entendu par l'extraordinaire aventure de l'équipe de France. D'autant que peu de villes auront tenté ce pari, Gardanne étant la seule dans le département avec Marseille. *« La Fédération nous avait donné l'accord à condition que les entrées soient gratuites. La Ville nous a donc accordé une subvention exceptionnelle, et les bénévoles du club ont pris une semaine de congé pour accueillir le public et tenir la buvette, »* explique le président de *Gardanne Handball,* Patrick Gonzalez. La bonne qualité de la diffusion et l'ambiance de feu des derniers jours auront récompensé l'initiative du club.

Jackson Richardson et ses buts miracles sur grand écran.

Photo : T. Rostang

Le Parlement reconnaît le génocide arménien

ASSEMBLÉE NATIONALE, LE 18 JANVIER. En votant, en deuxième lecture, le projet de loi indiquant que "la France reconnaît publiquement le génocide arménien de 1915", les députés ont enfin mis un terme à plus de deux ans d'hésitation, de reculades et de coups de frein de l'Élysée. Finalement, la morale et la mémoire ont eu raison des intérêts économiques (la Turquie ayant explicitement menacé la France de boycott dès l'annonce du vote). Le combat de la communauté arménienne, à Gardanne comme partout en France, est enfin reconnu : une délégation de Gardannais avait d'ailleurs fait le déplacement en bus à Paris pour l'occasion.

Hondo et Jys passent à l'Odéon

MARSEILLE, LE 24 FÉVRIER. Cette fois, c'est du sérieux. Hondo le Gardannais et Jys (Jean-Yves Sayag) le Marseillais seront en vedette sur la scène de l'Odéon, sur la Canebière, le 24 février prochain à 21h. Un an après leurs débuts au *Quai du rire,* l'employé du lycée de l'Étoile et l'ancien GO du Club Med présentent au grand public *Union sacrée,* un spectacle délirant sur deux Marseillais (un Juif et un Arabe) à la conquête d'Hollywood. Le casting californien tournera court. Mais comment sauver les apparences de retour à Marseille ? *« On se fait plaisir sur scène, affirme Jys, mais s'il faut se lâcher, on se lâchera. »* Après le *Quai du rire,* Hondo et Jys se sont produits aux Docks en décembre, peaufinant à chaque fois le spectacle. *« Au début, il y avait beaucoup d'improvisation, maintenant très peu. Quand on n'improvisera plus, on pourra dire qu'on a gagné. »* Réservation en grandes surfaces ou par France Billets au 0 803 020 040 (135 F).

Le Gardannais et le Marseillais de retour d'Hollywood.

Photo : J-C. Trojani

Mobilisation pour les retraites

MARSEILLE, LE 25 JANVIER. Le patronat pensait-il que sa menace de liquider la retraite à soixante ans pour le secteur privé ne provoquerait aucune réaction ? La grande manifestation du 25 janvier à Marseille, qui a rassemblé plus de 30 000 salariés, retraités et chômeurs de la région, a permis de mesurer la détermination syndicale. Plus de 500 Gardannais avaient fait le déplacement : mineurs, employés communaux, salariés de Pechiney, de Lidl, enseignants, chômeurs... *« nos régimes spéciaux ne vont pas tenir longtemps si la retraite à soixante ans est menacée, souligne Maryse Cometto, déléguée CGT des territoriaux de Gardanne. Les caisses de retraite des fonctionnaires, qui étaient bénéficiaires il y a encore cinq ans, sont désormais déficitaires. Et 40 % des fonctionnaires doivent partir à la retraite dans les dix ans qui viennent... »*

Belle mobilisation des salariés contre les projets du Medef.
Photos : T. Rostang

Des journalistes en herbe à Fontvenelle

GARDANNE, LE 15 FÉVRIER. Ça s'appelle *les Zinzins de Fontvenelle*, ça fait huit pages et c'est bourré d'informations parfois sérieuses, souvent drôles. Réalisés par les élèves de l'école primaire de Fontvenelle (et pour le n°2 qui sort ces jours-ci, avec la participation des enfants de maternelle), ce journal d'école évoque les vacances, une sortie au théâtre, un cours de guitare (photo à l'appui), des fiches lecture avec la Médiathèque, les vendanges, halloween, le travail des enfants... *« Ce journal s'intègre dans un projet pédagogique autour de la lecture, précise M. Dumas, directeur. Nous travaillons actuellement sur la création d'un site Internet, dans lequel on retrouvera le contenu du journal. »*

Ludovic Inès, capitaine au centre de secours

FONTVENELLE, LE 3 FÉVRIER. Après six ans de bons et loyaux services comme chef de corps, le lieutenant Gérard Fourty laisse la place au capitaine Ludovic Inès pour diriger le centre de secours de Gardanne. A 32 ans, Ludovic Inès a derrière lui une carrière riche : sept ans à Saint-Germain (Yvelines) et trois ans à Trets. Il prend donc en charge 33 pompiers professionnels et 76 volontaires.

Quand à Gérard Fourty, il travaille désormais à la direction départementale d'incendie et de secours (service prévisions) à Marseille.

Tour de mains dans ses nouveaux locaux

GARDANNE, LE 31 JANVIER. C'est désormais au chemin des Sophoras que l'association *Tour de mains et Pat'à pot* propose ses activités de céramique pour les enfants, les ados et les adultes : Si pour les premiers, les créneaux sont bien remplis le mercredi, il reste de la place pour les ateliers adultes (le mardi, le mercredi soir, les jeudis et vendredis après-midi). Il est possible également de découvrir l'activité avec une séance occasionnelle, ou de suivre un stage de modelage ou de tour à la semaine. Renseignements au 04 42 51 47 76.

L'année du serpent a commencé

GARDANNE, LE 26 JANVIER. Ce soir-là, l'avenue d'Aix a pris pour quelques minutes des allures de Chinatown. Un grand dragon multicolore, composé d'un corps ondulant et d'une tête proéminente aux yeux rouges, a occupé la chaussée et fait mine d'attaquer les badauds, au rythme des percussions, des cymbales et pendant que des pétards éclatent en rafale. C'est le restaurant Vietnam Gardanne, ouvert depuis près d'un an à la place de Casabianca, qui a pris l'initiative de fêter le nouvel an chinois, la fête du Têt au Vietnam. *« Là-bas, cela dure trois jours, à partir du 23 janvier au soir, »* explique M. Nguyen, le gérant. La fête devrait être renouvelée en 2002.

Une première à Gardanne : un dragon bariolé sur l'avenue d'Aix.

La cité Sainte-Barbe rénovée

114 logements concernés à Biver.
Photos: T. Rostang

La toiture est terminée, exécutée par le UPE, à Biver, 50 ouvriers.
Photos: T. Rostang

A Biver, les maisons individuelles habitées par des mineurs, actifs ou retraités, sont progressivement mises à la vente. Il reste pourtant un patrimoine dont on parle moins, celui des logements collectifs. La cité Sainte-Barbe en est une des principales, avec la cité centrale près de la zone de la Palun. Les 114 logements bivérois répartis en immeubles de 4 à 8 appartements ont vu leur façades rénovées par les Houillères de Provence, sans frais pour les locataires puisque ceux-ci sont logés gratuitement. Cette rénovation devrait tenir une trentaine d'années. A cette échéance, personne ne sait à qui appartiendront les immeubles, les Houillères n'étant pas décidées à les conserver sur le long terme, même s'il n'est pas pour l'instant question de vendre.

L'AS Gardanne prépare ses 80 ans

Les noir et blanc du stade Savine ont derrière eux une riche histoire. Fondée en 1921, l'ASG fêtera ses 80 ans le 26 mai prochain, avec de nombreuses surprises sur lesquelles nous reviendrons. Pour cette occasion, le club recherche tous les joueurs ayant évolué en équipe première depuis 1921. Si vous êtes dans ce cas, ou si vous connaissez quelqu'un qui l'est, contactez le club au 04 42 58 36 50 du lundi au vendredi de 18h à 20h. D'autre part, le club est à la recherche de filles afin de monter une section féminines en catégorie 16 ans. Celles qui sont nées entre 1984 et 1987 peuvent contacter l'AS Gardanne.

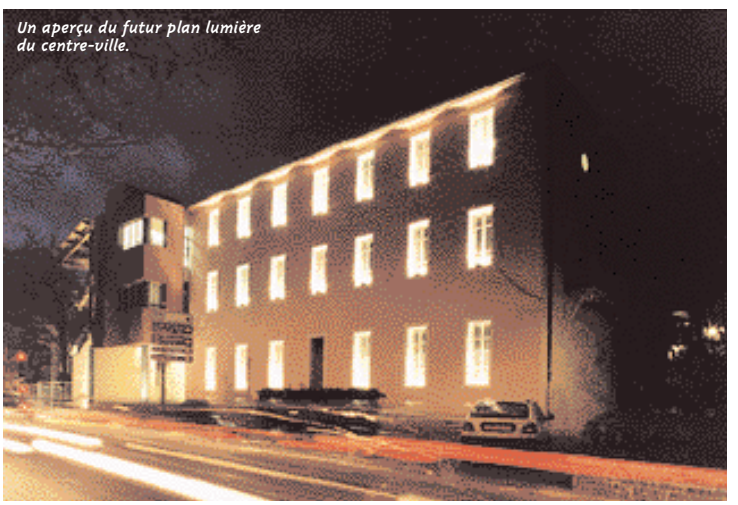
Étincelle 2000 s'installe à Fontvenelle

Les services municipaux ont aménagé une rampe pour les personnes handicapées.

En un peu plus d'un an, l'association des Handicapés de Gardanne et du bassin minier n'a pas perdu de temps : près de 200 personnes reçues dans des permanences, aide au montage de dossiers COTOREP, pour des logements, du transport, des emplois... En 2001, *Étincelle 2000* passe à la vitesse supérieure : un local confortable et pratique lui a été attribué par la Ville à Fontvenelle (entre la halte-garderie et l'école maternelle) et deux permanents ont été recrutés, dans le cadre des emplois-jeunes et des contrats emplois consolidés. Les projets ne manquent pas : *« nous recensons à la demande de l'Éducation nationale les enfants ayant besoin d'un agent d'intégration scolaire (AIS) de la maternelle au lycée dans les 14 communes du bassin minier. Nous faisons aussi le même travail pour les transports en commun, »* explique le président, Gérald Panciatici. *« Nous allons organiser une journée du handicap à Gardanne, nous prendrons en charge le Téléthon et nous proposerons des expos et des concerts pour récolter des fonds. Nous ferons aussi de la sensibilisation dans les écoles. »*
Tél. 04 42 58 26 88 (il est préférable de prendre rendez-vous), le local est ouvert du lundi au vendredi.

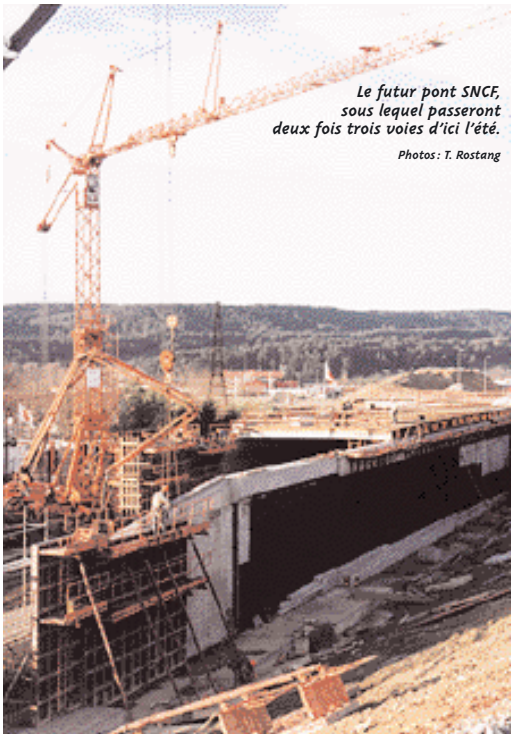
L'immeuble Bontemps en pleine lumière

Commencés il y a un peu plus de deux ans, les travaux de rénovation de l'immeuble Bontemps sont désormais achevés. La première tranche, réalisée en 1999, portait sur la rénovation intérieure des premier et deuxième étages, l'extension des paliers et l'aménagement du parvis. La deuxième tranche (qui aura coûté environ 800 000 F) a permis de couvrir l'escalier extérieur avec une toiture traditionnelle (charpente en bois et tuiles) et de reprendre les façades, un enduit ciment très résistant venant remplacer la piolite qui commençait à s'écailler. Par la même occasion, un réseau d'alimentation électrique et d'arrosage a été encastré au niveau des vingt fenêtres de la façade côté boulevard. D'ici la fin février, des jardinières de fleurs seront installées, ainsi que des lampes qui habilleront la façade du crépuscule jusqu'à minuit. *« Nous avons fait appel à un concepteur lumière, précise Jean-Claude Rougon, des services techniques. C'est un éclairage très peu coûteux, puisqu'il ne reviendra qu'à 1 400 F par an en consommation électrique. »* Pour un résultat que vous pourrez constater de vous-même, dès la nuit tombée. L'immeuble Bontemps abrite une salle d'exposition au rez-de-chaussée, les services sport, culture et vie associative au premier, la direction des ressources humaines de la commune au deuxième.


Un aperçu du futur plan lumière du centre-ville.

Dans deux mois, l'entrée et la sortie de la voie rapide à hauteur de Fontvenelle seront rétablies. De quoi soulager la circulation avant la fin des travaux de la D6, courant juillet.

D6 : la dernière ligne droite



Le futur pont SNCF, sous lequel passeront deux fois trois voies d'ici l'été.

Photos : T. Rostang

Dix mois après le début des travaux de doublement de la D6, on commence à y voir plus clair du côté du chemin des Prés : les murs anti-bruit séparent désormais la voie rapide du chemin communal, pendant que le futur pont SNCF (à l'emplacement de celui qui a été démoli en octobre) prend tournure. La prochaine étape, qui vous concerne directement si vous faites partie des 35 000 automobilistes qui empruntent la D6 chaque jour, ce sera la réouverture de la bretelle de sortie côté Fontvenelle (juste avant le rond-point d'entrée de ville) et de la bretelle d'entrée en direction de Marseille, parallèlement à l'avenue d'Arménie. *« Ce devrait être pour début avril, annonce Lionel Grenouillet, chef du service études et travaux à la DRTE. Dès que ces voies d'accès seront rétablies, nous remettrons en état l'avenue d'Arménie, notamment les réseaux pluviaux, et nous referons le revêtement. »* A hauteur du rond-point, entre le pont routier et l'avenue Décoppet qui mène à Fontvenelle, de larges trottoirs pavés assureront la continuité pour les piétons, même s'il faudra toujours traverser la bretelle de sortie. Des candélabres imposants seront installés de part et d'autre du pont, en attendant la remise en lumière de toute la D6, de l'échangeur de Champion jusqu'à l'entrée de ville. Les murs anti-bruit seront eux équipés, côté route, de laine de roche et de lattes de bois afin d'éviter que le son ne rebondisse sur le béton. Au sol, des bacs à fleurs longeront les murs, séparés de la route par une glissière en béton. Le dernier tronçon du chantier, ce sera donc le nouveau pont SNCF. Seule une moitié est utilisée pour la circulation, rabattue sur deux voies côté sud. La deuxième section sera ouverte cet été, d'ici la fin juin ou le début juillet. C'est aussi à cette date que sera ouverte la bretelle d'accès à partir de l'échangeur Champion, en direction de Marseille. Dans le courant de l'été, la D6 aura donc sa configuration définitive en deux fois deux voies, plus une voie d'insertion de chaque côté entre l'entrée de ville et l'échangeur Champion. Quand le pont SNCF sera achevé, ce seront donc six voies routières qui passeront dessous, séparées par un mur central. Quant au feu situé sur la route d'Aix, entre le parking Champion et le chemin des Prés, il sera maintenu après les travaux. *« Il fonctionnera probablement à la demande, avec des détecteurs, notamment pour les piétons qui vont vers le centre commercial, assure Lionel Grenouillet. Mais il y aura beaucoup moins de trafic sur le chemin des Prés. »*

Murs anti-bruit entre la D6 et le chemin des Prés (à droite).

Bruno Colombari

- ***LE BIVER SPORTS A PERDU UNE DE SES FIGURES HISTORIQUES*** en la personne de Jean Ozimina, surnommé Yankou. Il était le frère de Georges Ozimina, ancien vice-président du club. C'était un attaquant de classe dont les anciens se souviennent fort bien.

- ***UNE FORMATION QUALIFIANTE POUR LES MOINS DE 26 ANS*** commencera le 5 mars pour une durée de 8 mois. Organisée par l'ADIF et CFTM, cette formation rémunérée a pour thème les énergies renouvelables (soleil, vent, eau...). Inscriptions à la Mission locale au 04 42 51 38 63. Le nombre de place est limité.

- ***UNE FORMATION RÉMUNÉRÉE POUR LES ADULTES SANS EMPLOI*** est également organisée par le GRETA du pays d'Aix : 600 heures du 26 mars au 20 juillet, suivies d'un accompagnement personnalisé jusqu'à fin janvier 2002. Inscriptions à l'ANPE ou au GRETA, lycée Vauvenargues (Aix), Tél. 04 42 21 52 77.

Le ministère de la Fonction Publique a annoncé récemment des simplifications pour les usagers dans leurs démarches administratives. Objectif: gagner du temps...et de l'argent public.

Des démarches administratives simplifiées

Les services de l'état-civil ne délivrent plus de fiches d'éttat-civil.

Photos: T. Rostang

Elle était en service depuis 1953, elle a officiellement disparu depuis le 28 décembre 2000. La sacro-sainte fiche individuelle ou familiale d'état-civil est remplacée par la présentation de l'original ou d'une *"photocopie lisible"* du livret de famille, de la carte nationale d'identité, du passeport en cours de validité ou de la copie ou de l'extrait d'acte de naissance. En cas de présentation d'une copie, celle-ci est justifiée conforme par l'usager lui-même et la copie *"certifiée conforme"* par une autorité administrative n'est plus nécessaire sauf mention contraire. Dans les mairies comme au service de l'état-civil à Gardanne et à la mairie annexe de Biver, on ne délivre plus de fiches.

Ces simplifications ont été annoncées début janvier au cours d'une réunion de la commission pour les simplifications administratives (COSA). Elles rentrent dans le cadre de la Réforme de l'État. Ces mesures permettent de simplifier ou de supprimer "25 millions de démarches" et d'économiser "600 millions de francs et 10 millions d'heures" dépensées en diverses procédures, selon le ministère de la Fonction Publique. Les usagers gagnent aussi du temps et n'ont plus à faire souvent la queue dans les services administratifs des mairies et des préfectures pour obtenir des documents jugés aujourd'hui inutiles.

La validité du passeport passe de cinq à dix ans.

La validité du passeport passe de cinq à dix ans sans augmentation du prix du timbre (400 F) et le renouvellement pour ceux délivrés à partir de mars prochain sera simplifié. Pour les cartes grises, la télé-déclaration est étendue à tous les professionnels et délocalisée. L'inscription à des concours de recrutement dans la fonction publique de l'État (ministères) et à des concours de professeurs de même que des demandes d'aide au logement pour les étudiants auprès de la Caisse d'allocations familiales pourront et peuvent déjà se faire par télé-procédures via Internet. Les chauffeurs routiers, taxis, livreurs peuvent désormais passer leur visite médicale obligatoire chez un médecin agréé et non plus dans les centres médicaux des préfectures. Ces mesures de simplifications entreront en vigueur au 1er mars, pour les passeports, progressivement pour les concours, au cours du premier trimestre pour les visites médicales et au cours du second semestre 2001 pour les prestations familiales. Les décisions concernant les cartes grises sont entrées en vigueur le 4 janvier, la naturalisation, le 1er janvier et les titres de séjour par correspondance le 8 janvier.

25 MILLIONS DE DÉMARCHES SUPPRIMÉES

Enfin, l'usager n'a plus à produire quittances ou factures pour justifier de son domicile. Une déclaration sur l'honneur ou un courrier adressé à l'usager et prouvant son adresse suffisent. Six procédures sont exclues de ce dispositif : l'inscription sur les listes électorales, l'obtention d'une carte d'identité, d'un passeport ou d'un titre de séjour, la remise d'un livret de famille et l'immatriculation consulaire.

G.D.

Inscription dans les écoles: ce qui va changer

Les chefs d'établissements la demandaient aux parents avec les pièces obligatoires pour l'inscription des enfants dans les écoles, les collèges ou les lycées. A la rentrée scolaire 2001, la présentation de la fiche familiale d'état-civil sera supprimée. Les parents pourront montrer l'original ou une photocopie claire et nette du livret de famille ou d'une autre pièce d'identité officielle. Une déclaration sur l'honneur prouvant l'adresse de l'enfant hébergé par les parents suffit.

Nichée sur le flan Ouest de la colline des Frères, dans l'ombre de l'usine d'alumine distante de cent mètres à peine, la DITEC (direction de la technologie) se fait la plus discrète possible. C'est pourtant là que travaillent pour Pechiney cent vingt ingénieurs, techniciens, chimistes et opérateurs, qui développent un savoir-faire reconnu dans le monde entier.

La face cachée de l'alumine

LA RECHERCHE APPLIQUÉE SE FAIT DANS CES LABORATOIRES, OÙ L'ON TRAVAILLE POUR LES DIX ANS À VENIR

Ici, pas de poste de garde, pas de carte d'identité à l'entrée et pas de badge pincé à la veste. On entre à la DITEC le plus simplement possible, en franchissant un portail ouvert. Contrairement à l'usine d'alumine qui étale ses quarante hectares de l'autre côté de la route, la direction de la technologie ne ressemble pas à un poste frontière. Ou du moins le fait plus discrètement : seul le bureau d'accueil est accessible sans carte magnétique. *« C'est un accès sécurisé géré par un ordinateur, précise Joël Verilhac, directeur. On peut ainsi savoir, si nécessaire, qui entre ou sort et à quelle heure. L'objectif est qu'il ne puisse rien être volé sans effraction. »* Autant dire que la crainte de l'espionnage industriel, déjà importante côté production, ne déparerait pas dans un roman sur la guerre froide. Qu'y a-t-il donc de si précieux à l'abri de ces bâtiments désuets, aux allures de ly-

cée des années soixante ? Des plans, des préparations chimiques, et surtout des compétences humaines, un savoir-faire inestimable. *« Nous faisons ici de la recherche et de la construction de techniques alumine pour l'ensemble du groupe Pechiney et pour ses clients. »*

Au premier étage se trouvent les bureaux d'études. Le centre d'Ingénierie a pour mission de concevoir sur plan les usines d'alumine, mais aussi de mettre en œuvre la technologie nécessaire au transport et à la manutention d'alumine, cette poudre blanche extrêmement fine et particulièrement abrasive. *« De 1990 à 1997, nous sommes passés progressivement des planches à dessin aux ordinateurs, souligne Jean-Claude Guitton, ingénieur. Nous avons encore des copies de travail sur papier, puisque la taille des écrans ne dépasse pas 21 pouces [environ 49 cm]. Mais l'intérêt de l'informatisation, c'est d'abord un gain de place pour l'archivage, mais surtout un gain de temps puisqu'il est inutile de recopier des documents, et qu'il est possible de les envoyer n'importe où dans le monde immédiatement, grâce à un réseau Intranet sécurisé. »*

Le centre de recherche et développement, c'est le cœur inaccessible du dispositif

Dans le bâtiment suivant se trouvent au rez-de-chaussée les laboratoires de contrôles et d'analyses, un univers étrange où se côtoient des pipettes, des flacons et des appareils de pointe : microscopes électroniques à balayage, granulomètres, analyseurs plasma... *« Les techniques manuelles sont complémentaires des techniques de pointe, précise Xavier Chaudot, ingénieur au laboratoire. Nous sommes un laboratoire de référence pour les autres usines d'alumine dans le monde, c'est-à-dire qu'on peut analyser les produits venus d'autres labos. C'est là que sont déterminées les normes et les méthodes d'analyses appliquées ailleurs. »* Ici sont analysés les différents matériaux que sont la bauxite, l'alumine et la bauxaline, ce résidu inerte qui fait ses preuves comme matériau de recouvrement. *« La DITEC a participé, avec l'usine de production, à la mise au point de la bauxaline, reconnaît Joël Verilhac. C'est une solution alternative au dépôt en mer, qui sera bientôt interdit. Avec ce résidu, on cherche des usages qui répondent à des besoins [comme le recouvrement des décharges contrôlées, NdlR], et on essaie de le valoriser à un prix concurrentiel. »*

L'usine d'alumine, à deux cents mètres, est omniprésente.

Au bureau d'études, les écrans d'ordinateur supplantent les docu sur papier.

Enfin, il reste le dernier bâtiment, celui dans lequel il ne sera pas possible d'entrer : c'est le centre de recherche et de développement. Là, sont testés et étudiés des projets d'application pour les 5 à 10 ans à venir. *« La recherche appliquée se fait dans des laboratoires, mais pas seulement : nous travaillons avec des universités en France (à Marseille) et à l'étranger (en Allemagne et en Australie). Des accords sont passés avec ces uni-*

Un gros contrat avec le Vénézuéla

Après la signature d'un gros contrat, à la fin de l'année 2000, avec la société vénézuélienne d'alumine et de bauxite, des ingénieurs et des techniciens gardannais vont devoir prendre la route de Caracas pour travailler sur les bords du fleuve Orénoque, à Puerto Ordas. Pechiney a en effet coiffé sur le fil ses concurrents, notamment Alcoa et Alcan. Pendant cinq ans, le groupe français va fournir aux Vénézuéliens une assistance technique à la production : *« Ils ont des problèmes à résoudre avant d'augmenter leur production d'alumine, explique Joël Verilhac. Ils doivent s'appuyer sur une structure industrielle. »* Ce contrat pourrait-il déboucher sur autre chose, notamment un rachat de la compagnie par le groupe Pechiney ? *« Il est certain que lorsqu'on travaille en collaboration avec une entreprise dans un pays, cela ouvre des opportunités. C'est aussi ce que nous faisons depuis plusieurs années en Chine et en Inde. »* Le contrat comporte d'ailleurs, en plus de l'assistance technique, des échanges commerciaux. Le Vénézuéla produit chaque année deux millions de tonnes d'alumine (contre 700 000 en France, c'est-à-dire à Gardanne).

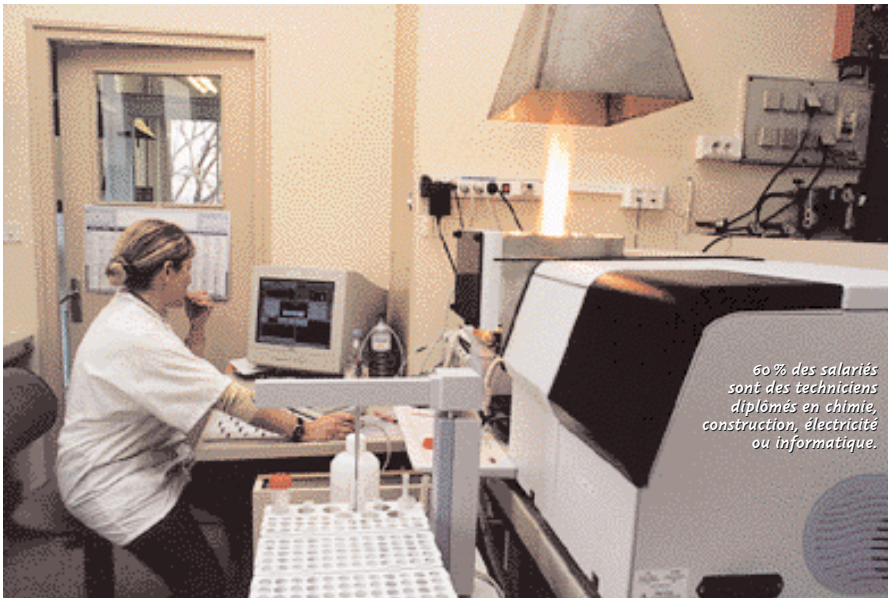
Laboratoire d'analyse. Bauxite, alumine et bauxaline sont passées au crible.
Photos : T. Rostang

versités, qui sont tenues par le secret. Nous pilotons aussi des essais dans les usines du groupe, notamment à Gardanne. »
Sur les 120 personnes qui travaillent à la DITEC, on compte un quart de cadres, recrutés au niveau national, voire international. C'est par là que passent des jeunes diplômés qui vont ensuite travailler dans des centres de production. La grande majorité des salariés (60 % environ) sont des techniciens ayant des compétences particulières dans les domaines de la chimie, la construction mécanique, la conduite de procédés informatiques et industriels ou l'électricité. Enfin, la DITEC compte 15 % d'opérateurs et d'employés, pour la plupart recrutés localement.

Un savoir-faire qui s'achète et qui se vend

Autant dire que si la DITEC se trouve à Gardanne, c'est plus en raison de circonstances historiques (fort développement de Pechiney à l'international dans les années 60, à partir de la production d'alumine) que par nécessité absolue. *« C'est vrai qu'il n'est pas indispensable d'être installé à côté d'un centre de production, mais c'est important. Nous faisons profiter l'usine de notre expérience, et nous restons en contact avec le terrain. »* Autonome de l'usine, la DITEC dépend de la division bauxite et alumine du groupe Pechiney, au même titre que les usines de Gardanne, de Grèce et d'Australie. *« Nous vendons notre technologie à des clients partout dans le monde : nous avons des contrats en Chine, en Inde, en Argentine, au Canada, au Mozambique et dernièrement au Vénézuéla (voir encadré). »* Autant dire que les ingénieurs et techniciens de la DITEC ne doivent pas craindre l'avion : une partie d'entre eux sillonnent le globe en permanence, pendant que des ingénieurs grecs ou australiens viennent travailler quelques mois à Gardanne. *« La vente de techniques alumine est un moyen de valoriser notre travail. Bien sûr, nous ne commercialisons jamais notre dernière "up to date", c'est-à-dire la partie la plus récente de nos recherches, que nous réservons au groupe Pechiney. En fait, la connaissance se mesure en terme d'avance : elle doit être utilisée pour ne pas être dépassée. Ce que vous savez aujourd'hui, les autres le sauront demain. »* Mais c'est vrai dans les deux sens. Ainsi, Pechiney achète régulièrement de la technologie à ses concurrents. *« Nous regardons ce que coûte le développement d'une technologie et ce que coûte l'achat de cette technologie. »* On le voit, le savoir-faire s'achète et se vend aussi bien que de l'alumine technique. Dure loi que celle du marché, dont on a eu l'an dernier un petit aperçu lors de l'annonce de la fusion Alcan-Pechiney-Algroup qui devait donner naissance au groupe franco-helvético-canadien APA, numéro un mondial sur le marché de l'alumine. Fusion refusée par la commission européenne de la concurrence en avril 2000 pour abus de position dominante. *« C'était une opportunité, elle n'a pas pu se faire. On cherche ailleurs, depuis Pechiney a su rebondir, on a obtenu de nombreux contrats. »* Vitrine technologique, ambassadrice du savoir-faire gardannais à l'étranger, la DITEC doit être défendue au même titre que l'usine d'alumine qui lui fait face. Car quel sens aurait la disparition d'un tel outil de recherche, au nom d'une concurrence internationale devenue irrationnelle, alors que Gardanne vient d'obtenir l'implantation d'une école d'ingénieurs en micro-électronique qui amènera sur la commune 500 étudiants ? *« Nous sommes un centre d'innovation et de création, et ces compétences créent les emplois de demain. Notre activité a encore de belles années à vivre, »* prophétise Joël Verilhac. On veut bien le croire.

Bruno Colombari



60 % des salariés sont des techniciens diplômés en chimie, construction, électricité ou informatique.

ur
ments

DES GRECS ET DES AUSTRALIENS TRAVAILLENT À GARDANNE

Au Foyer Nostre Oustau, les personnes âgées participent à des exercices de coiffure une fois par semaine dans la bonne humeur et la convivialité.

L'atelier Regain, une deuxième vie

Les personnes âgées suivent les conseils de Samia.
Photos : T. Rostang

Il y a plusieurs façons de vivre sa retraite. Seul, sans amis ni famille ou en société, entouré de l'affection des siens et débordant d'activités. C'est le choix qu'ont fait les retraités qui fréquentent tous les jours le Foyer Nostre Oustau. Sous la direction de Marie-Germaine la coordinatrice, aidée de Samia assistante de convivialité, tous les vendredis, ils sont une dizaine âgés de 60 à 80 ans à participer à l'atelier Regain.

« L'organisation de cet atelier part d'une analyse de terrain, précise Marie-Germaine. Il y a trop de personnes âgées, le plus souvent des femmes vivant seules et veuves qui souffrent de solitude. Dans leur coin, elles manquent d'entraide et de convivialité. C'est la raison pour laquelle j'ai proposé la mise en place de cet atelier de coiffure et de maquillage dont le leitmotiv est d'être femme et belle jusqu'au bout tout en luttant contre l'isolement, » poursuit Marie-Germaine. En effet, dans une bonne ambiance et surtout avec le sourire, les participants s'organisent comme dans un salon de coiffure. Une lave la tête, l'autre fait la mise en pli et une troisième coiffe pendant qu'une autre personne est sous le casque gonflable qui sèche les cheveux. *« Elles peuvent faire travailler leur dextérité et la motricité de leurs doigts »* souligne Marie-Germaine qui se souvient qu'au départ, *« les femmes ont peur. Elles n'osent pas se montrer en public avec des bigoudis sur la tête. »* Mais au fait, pourquoi avoir attribué le qualificatif de Regain à cet atelier de coiffure ? Le regain, c'est l'herbe qui repousse dans une prairie après une première coupe. Faucher le regain d'un pré, c'est enlever les nouvelles herbes. *« Les femmes sont à la recherche d'une seconde vie et viennent ici pour s'épanouir et être belles. Certaines qui en avait perdu l'habitude reprennent ensuite le chemin du salon de coiffure, »* reprend Marie-Germaine qui, avec Samia, communique sa joie de vivre et son sens de l'humour aux personnes âgées. Les messieurs se prêtent aussi au jeu et donnent un coup de main à ces dames en passant le peigne dans les cheveux argentés ou en se faisant tailler la moustache, quitte à provoquer l'hilarité générale.

EN PENSANT À GIONO

Un petit coup de peigne et de ciseau à la moustache de Monsieur.

Si comme Jane, Emilie, Estelle, Yolande, Marie, Ana et Suzanne, vous venez participer à l'atelier regain, vous pourrez constater que la coquetterie féminine n'a pas d'âge.

G.D

Les activités des retraités

Entraide Solidarité 13

Entraide Gardanne
8 mars : sortie à la journée, ***5 avril :*** thé dansant inter-club à la Maison du Peuple, ***12 avril :*** sortie à la journée.
Entraide Biver
21 février : sortie à Cavalaire, ***21 mars :*** sortie à Noves, ***25 avril :*** sortie à la journée.

Renseignements au 04 42 58 33 61 ou 04 42 58 42 36

Restaurant-club Municipal Nostre Oustau

15 février : visite du Four des Navettes à Marseille, départ à 14h, ***22 février :*** bal et crêpes, ***27 février :*** journée au carnaval de Nice, ***1er mars :*** bal masqué, ***15 mars :*** sortie à Six Fours, ***du 26 au 30 mars :*** semaine provençale avec animation tous les jours, ***28 mars :*** repas provençal (sur inscription), ***5 avril :*** thé dansant inter-club à la Maison du peuple, ***19 avril :*** sortie à la journée.
Renseignements au 04 42 58 01 03

Association Aide et Loisirs 3e âge

18 février : sortie bouillabaisse à Ste-Croix, ***4 mars :*** loto au restaurant club municipal, 11 mars : sortie à Roquefavour, ***5 avril :*** thé dansant à la Maison du Peuple, ***8 avril :*** sortie à Tourves.

Renseignements au 04 42 58 02 68

Du 19 février au 2 mars, les services municipaux de la jeunesse et de l'enfance proposent des activités variées pour les vacances d'hiver.

Un programme pour tous les goûts

L'atelier hip-hop fonctionne pendant les vacances.
Photos: T. Rostang

Dans quelques jours, les vacances de février seront là. Enfants et ados auront l'embarras du choix pour trouver quelques activités qui occuperont leur temps-libre. Les amoureux de la glisse se verront proposer deux sorties à Ancelles les 26 février et 2 mars et une après-midi à la patinoire des Milles le 20 février. Le service jeunesse n'a pas oublié les sportives. Le stade Saint-Pierre à Biver accueillera mardi 27 février à partir de 14h un tournoi de foot réservé aux filles âgées de 13 à 17 ans.

Un des temps-fort de ces vacances se déroulera samedi 24 février à la Maison du Peuple où une soirée *hip-hop gardannais connecting Paris-Marseille* est proposée. A partir de 21 heures, DJ Ralph du groupe de rap *3e oeil,* la compagnie de danse *Y-Kanji* et plusieurs groupes de danses régionaux seront en vedette. Des jeunes de la Maison pour l'Égalité à Vitrolles, de la cité de La Castellane dans les quartiers Nord de Marseille et des Aixois participeront à cette fête du rap où il est conseillé de réserver sa place. Deux jours après cette soirée, un stage d'initiation à la danse hip-hop est au programme du 26 février au 2 mars pour les 13-17 ans. Il est prévue au cours de cette année que des jeunes Gardannais danseurs de hip-hop effectuent un stage à Severac dans l'Aveyron. Les Aveyronnais viendront ensuite en échange à Gardanne et dans plusieurs villes du Bassin Minier. Des danseurs de Châteauvallon sont également attendus. Parmi les autres activités proposées, citons une après-midi bowling à Plan-de-Campagne le 1er mars, un stage capoiera du 19 au 23 février et un stage graph aux mêmes dates. Il reste aussi six places à l'atelier claquettes ouvert toute l'année et également des places aux ateliers théâtre, couture, danse et hip-hop.

Enfin, les enfants ne seront pas oubliés pendant ces vacances. Les centres de loisirs maternels et primaires proposeront plusieurs activités comme l'équitation, l'initiation à Internet ou au tennis pour les garçons et les filles âgés de 2 ans et demi à 15 ans en partenariat avec la Médiathèque, le tennis club, la Ludothèque, Gardanne vélo, l'atelier pâte à pot et l'Écomusée.

Enfin, du 18 au 25, un stage BAFA proposé par les CEMEA sera organisé en internat au lycée agricole de Valabre. Les garçons et les filles intéressés doivent s'inscrire au service jeunesse. *« La municipalité, précise David, animateur, peut prendre en charge le financement jusqu'à hauteur de 50% pour certains. Nous pérénisons les liens avec les stagiaires qui se retrouvent ensuite en centre de loisirs pendant les vacances et des week-ends spécifiques. »*

SOIRÉE HIP-HOP À LA MAISON DU PEUPLE LE 24 FÉVRIER

Pour toutes informations, vous pouvez contacter le service jeunesse au 04 42 12 62 85 et le service enfance au 04 42 65 77 30.

G.D

L'atelier percussion vous attend à Château-Pitty.

Zoom sur le fascisme

C'est le thème de la discussion qui sera proposée au Point Info Jeune mercredi 28 février à partir de 14h30. Après avoir vu sur TF1, il y a un mois, *Nuremberg,* téléfilm diffusé en deux parties et retraçant le procès des criminels de guerre nazis qui s'est déroulé entre novembre 1945 et octobre 1946, des lycéens âgés de 17 ans ont souhaité qu'un débat et un échange d'idées se fasse autour de films et de documentaires avec la participation de Résistants ayant connu la guerre de 39-45. Une initiative encourageante de la part d'adolescents car les idées racistes qui prônent l'intolérance et le refus du droit à la différence sévissent toujours.

Deux Danois de l'équipe World Online *sont montés mardi 6 février sur le podium du Grand Prix* La Marseillaise *animé par Laurent Jalabert déjà en forme.*

Jakob Piil vainqueur à Gardanne

Une arrivée réussie sur le cours de la République.

Photos : T. Rostang

Les vœux de Raymond Poulidor ont été exaucés. Le célèbre et populaire numéro 2 du cyclisme français avait estimé au départ de La Seyne-sur-Mer que tous les élèments étaient réunis pour que cette course, prologue à l'édition 2001 de l'Étoile de Bessèges soit une réussite. Les évènements lui donnèrent raison. Les observateurs et le public passioné qui ont suivi les 149 km de l'épreuve ont assisté à une course pleine de rebondissements où plusieurs cyclistes ont montré qu'ils étaient déjà en bonne condition physique. Car tradition oblige, l'Étoile ouvre officiellement depuis plusieurs années la saison nationale et internationale de la Petite Reine. C'est l'occasion pour les amoureux de vélo de découvrir les équipes et les courreurs qui vont composer le peloton 2001. La formation danoise *World Online* fait partie des équipes à suivre cette année car elle a dans ses rangs Laurent Jalabert qui a soif de victoires dans les grands rendez-vous. Le Tarnais en animant une échappée pendant quarante kilomètres a démontré entre La Seyne et Gardanne qu'il était déjà en jambes. Il a remporté le Grand Prix de la Montagne en passant en tête au sommet du Petit Galibier et a surtout fait le travail pour ses deux coéquipiers danois qui se sont disputés la victoire au sprint devant la mairie avec le Français Florent Brard licencié chez *Festina*.

Daniel Mangeas, speaker du Tour de France, a animé une journée réussie à Gardanne qui a encore démontré sa capacité à organiser des manifestations sportives et populaires.

Laurent Jalabert au micro de Daniel Mangeas.

Mais le cyclisme à Gardanne, c'est aussi le beau palmarés de Steve Mougin, habitant à Biver et licencié à l'AC Vitrolles et qui est un jeune courreur complet à l'âge de 17 ans. Elève au LEP de l'Étoile, Steve est en seconde bio-service et prépare un BEP. Il s'entraîne deux fois par semaine sur piste et deux fois sur route à Vitrolles. Cette année, il va participer au *Tour PACA*.

MOUGIN, L'ESPOIR DE BIVER

Champion de Provence de la "Course aux points" sur piste, Il a terminé 1er à Salon en cyclo-cross, 1er aux "Bosses du 13" et 1er aux championnats du Dauphiné. De quoi avoir de belles ambitions pour les saisons à venir.

Gilbert Dulac

Escrime : Le Péchoux vise le monde

Sylvie Moillard, le maître d'armes du club gardannais a bien commencé l'année. Erwan Le Péchoux, un de ses meilleurs élèves, s'est distingué en remportant le 8 janvier dernier la Coupe du monde junior de fleuret à Budapest en battant en finale 15-13 l'allemand Wessels, actuel leader de la Coupe du monde. Grâce à ce succès, Le Péchoux a obtenu sa qualification pour les championnats du monde junior qui auront pour cadre Gdansk en Pologne au mois d'avril prochain. Comme un bonheur n'arrive jamais seul, le Gardannais a décroché la première place au circuit national junior au Vésinet les 20 et 21 janvier derniers. Né à Gardanne, il retrouve avec plaisir son club où il est toujours licencié. Erwan réside au Creps de Chatenay Malabry en région parisienne où il côtoie les meilleurs tireurs français.

Fille et petite-fille de mineur, Christiane Rorato est venu le 25 janvier à Gardanne présenter son film Debout dans ce siècle anthracite *qui retrace l'histoire de la mine de La Mure.*

Louis Mauberret, combattant du siècle

« C'était un personnage attachant et exceptionnel, » se souvient avec respect et émotion Christiane Rorato. Quelle vie formidable en effet que celle de cet homme né en 1909, membre de la CGT et du Parti Communiste Français et qui a traversé le siècle dernier aux côtés de ses camarades mineurs en lutte pour la défense de leur outil de travail.

Voici résumé l'épigraphe écrit par Louis Mauberret, publié en tête de la première partie de l'ouvrage qui accompagne le film, et qui présente parfaitement la pensée de ce sacré bonhomme : *« La vie est un combat. C'est une lutte perpétuelle opposant la classe ouvrière au capital. J'ai été pénétré par la certitude d'être mêlé à ce combat, non pas seul mais avec tous mes semblables et d'en subir les conséquences qui dépendent des résultats obtenus selon le rapport de force. C'est avec cette conception que, toujours debout, j'ai traversé ce siècle. »* Debout, Louis le resta jusqu'à la fin de sa vie. Debout, il l'était aux côtés de ses camarades lorsque le 29 mars 1997 la mine de La Mure où était exploité de l'anthracite ferma.

Louis Mauberret sur le carreau de la mine.
Photo : J-L. Turloni

Un débat suivi par un public intéressé.
Photo : T. Rostang

Située entre Gap et Grenoble dans le département de l'Isère, La Mure est au cœur du Plateau Mathesyn, à quelques kilomètres de la frontière italienne. On y parle le Dauphinois, cher à Louis Mauberret et à ceux qui ont travaillé au fond de la mine. *« J'étais un jour chez lui, dans sa cuisine, et il me dit que ça valait la peine de faire un livre sur la mine qui était menacée de fermeture. Nous prîmes alors la décision de le faire ensemble »* se souvient Christiane Rorato. Embauché à la mine en 1921 à l'âge de 15 ans comme porteur de caisson, Louis Mauberret fut ensuite grilleur, verseur puis chef de brigade. En 1936, c'est l'année des grèves et du Front Populaire, La Mure est déclarée *ville morte*. En 1940, il est fait prisonnier et déporté en Allemagne où il organise la résistance dans le camp de Salzgitter. Président jusqu'en 1948 du Conseil d'administration des Houillères du Bassin du Dauphiné, Louis Mauberret fut également conseiller général et maire de La Mure. Une vie faite de luttes et d'avancées au service de la population d'une région qu'il aimait tant jusqu'à son dernier souffle en août 2000.

UNE VIE AU SERVICE D'UNE RÉGION QU'IL AIMAIT

Gilbert Dulac

La Mure est encore exploitable

Les mineurs du Plateau Matheysin ont retenu le message de Louis Mauberret et l'ont transmis à leurs camarades gardannais présents au débat. *« Il faut se battre et lutter pour que l'exploitation du charbon se poursuive chez vous, »* précise Freddy Maugiron, responsable du syndicat CGT des mineurs de La Mure. *« La mine de La Mure peut être encore exploitée, »* souligne Philippe Brun, maire de Susville, commune voisine de La Mure. Quant à Roger Meï, il dénonçait *« l'achat du silence des mineurs par le Pacte Charbonnier. Il ne s'agit pas de faire de la mine un musée. Le musée, nous l'avons à Gréasque. Le charbon, c'est l'énergie de l'avenir, »* insiste-t-il.

Mais l'information principale de la soirée a été communiquée par un administrateur CGT des HBCM. Des groupes industriels anglais seraient intéressés par la reprise de l'exploitation du charbon dans l'Allier et la Nièvre. Un sacré coup de pied aux idées reçues qui présentent la fermeture des mines et l'arrêt de l'exploitation du charbon en France comme une fatalité incontournable.

Permanences diverses

● JURIDIQUES

■ ***Un avocat*** tient au CCAS (Square Deleuil, Tél. 04 42 65 79 10) une permanence juridique le deuxième et quatrième mercredi de chaque mois de 9h à 12h (sauf en juillet et août).

■ ***Conciliateur:*** lundi et jeudi sur RdV au 04 42 51 79 00.

■ ***Un service d'aide aux victimes*** se tiendra à la Maison du Peuple (salle des permanences) le dernier samedi matin du mois.

■ ***L'Union des Femmes Françaises*** tient une permanence juridique ouverte à tout public, tous les derniers vendredis de chaque mois et sur RdV. Rens. Maison de la Femme, 452 avenue Léo-Lagrange. Tél. 04 42 51 42 14.

■ ***Étincelle 2000,*** du lundi au vendredi, Av. Décoppet Tél. 04 42 58 26 88.

● RETRAITE

■ ***La CRAM du Sud-Est*** tient une permanence d'information pour les retraités et futurs retraités le mercredi (8h30-12h, 13h-15h30) à la Maison du Peuple.

● CAF

Résidence St-Roch, Avenue de Nice

■ ***Administratives:*** lundi, mardi, jeudi et vendredi de 9h/11h30 et 13h /16h

■ ***Sociales:*** mardi 9h/11h30 (permanence accueil, info), mardi de 13h à 16h et jeudi de 9h à 11h30 (permanence Habitat), jeudi de 13h à 16h (permanence enfance)

● ASSISTANTES SOCIALES

Permanences Square Deleuil - CCAS - Tél. 04 42 65 79 10

■ ***Josiane Roche:*** mardi et jeudi matin sur RdV, de 9h à 12h30.

■ ***Josiane Guieu:*** lundi et vendredi matin sur RdV, de 9h à 12h30.

■ ***Le service d'aide légale*** est ouvert au public le jeudi de 13h30 à 16h30.

● LOGEMENT

■ ***Martine Hernandez:*** lundi et vendredi après-midi sur RdV, de 13h30 à 17h.

● CNL

Permanences Square Deleuil - CCAS - Tél. 04 42 65 79 10
Les 1er et 3ème mercredis du mois de 9h à 12h.
Permanences rés. Monfort Av. d'Aix Bât. 1 - Tél. 04 42 58 27 20
Les 2ème, 4ème mercredis de 9h à 12h et vendredi de 9h à 12h et 14h à 17h.

● ÉCRIVAIN PUBLIC

■ Pour vous conseiller dans vos formalités administratives un écrivain public est à votre disposition en mairie, le lundi, mercredi matin et vendredi matin. Contactez ***Christelle Cavaleri*** au 04 42 51 79 00.

● AIDE SECTEUR ASSOCIATIF

Fonction ressources du pays Minier
Contact Étienne Fruchard Tél 04 42 58 15 03 Fax 04 42 51 52 01

Téléphones utiles

Hôtel de Ville	✆ 04 42 51 79 00	Médecin de garde (mines)	✆ 04 42 65 46 09
SEMAG Vieille Ville	✆ 04 42 65 77 20	Ramassage des encombrants	✆ 08 00 42 04 20
Taxis (station)	✆ 04 42 58 35 98	Pharmacies de garde (nuit)	✆ 04 42 58 43 93
Taxis (Biver)	✆ voiture 06 09 32 46 56	Enfance maltraitée	✆ 119
SNCF	✆ 04 91 50 00 00	SOS médecin	✆ 04 42 51 46 47
	✆ 08 36 35 35 35	Médecin de garde	✆ 04 42 51 10 10
Interbus	✆ 04 42 58 34 29	SOS vétérinaire	✆ 04 42 59 90 62
ANPE	✆ 04 42 65 42 40	Pompiers	✆ 04 42 51 79 40
Sécurité Sociale	✆ 04 42 65 41 70	Urgence Pompiers	✆ 18
Trésor Public	✆ 04 42 58 35 28	Police municipale	✆ 04 42 58 34 14
Centre médico-scolaire	✆ 04 42 58 35 66	Fourrière	✆ 04 42 58 29 13
DISS (Ass. soc. sur RdV)	✆ 04 42 58 39 29	Gendarmerie nationale	✆ 04 42 58 30 10
CMP ACANTHE	✆ 04 42 58 25 68	Services des Eaux	✆ 04 42 51 79 75
Polyclinique St-Jean	✆ 04 42 65 61 00	EDF-GDF	✆ 04 42 51 09 09
Urgence Dent 24h/24	✆ 04 91 64 23 23	Sécurité Gaz (Dépan.)	✆ 04 42 51 45 45
Sécurité sociale mineurs (admn.)	✆ 04 42 65 46 00	Electricité (Dépan.)	✆ 04 42 58 32 42

Activités retraités

Vous trouverez ci-dessous les activités permanentes des trois structures qui accueillent les retraités.

Restaurant Nostre Oustau

Le lundi : cinéma,
le mardi : ateliers divers,
le jeudi : temps forts (sorties, repas spéciaux, fêtes),
le vendredi : atelier Regain
Chaque jour au choix : jeux de société, cinéma...
Renseignements Marie-Germaine Amelsi ou Samia au 04 42 58 01 03 de 9h30 à 17h.

Association Aide et Loisirs 3ème âge

Sortie mensuelle
Permanences à Gardanne au local de Gardanne vélo, av Léo-Lagrange, chaque mercredi et vendredi de 10h à 11h30 et à la mairie annexe de Biver tous les jeudis de 10h à 11h30. Tél. 04 42 58 02 68 ou 04 42 58 16 55

Entraide Solidarité 13 Section Gardanne

Une permanence est tenue tous les mardis de 9h à 11h dans le local qui se trouve face à la Maison du Peuple, av Léo-Lagrange.
Tous les mercredis et vendredis après-midi, jeux, rencontres... au local.
Une sortie à la journée est organisée chaque mois.
Tél. 04 42 58 37 81 ou 04 42 51 18 13

Section Biver

Place de l'église à Biver, tous les mardis et jeudis après-midi, jeux, sorties...
Tél. 04 42 58 42 36

Vos élus vous reçoivent

RdV au 04 42 51 79 15 (Mairie)

■ ***Yveline Primo,*** 1ère Adjointe, Personnel communal sur RdV.

■ ***Jean Collomb,*** Adjoint à l'urbanisme conceptuel et informatique, jeudi sur RdV aux Services Techniques (Tél. 04 42 51 79 50).

■ ***Bernard Bastide,*** Adjoint à l'environnement, mercredi de 16h à 17h sur RdV

■ ***Gilbert Payan,*** Adjoint à l'enfance, la jeunesse et aux affaires scolaires sur RdV.

■ ***Jeannot Menfi,*** Adjoint aux travaux, à la vieille ville, au cimetière, à la sécurité, la circulation et au patrimoine : lundi de 9h30 à 11h, jeudi de 14h30 à 16h au cimetière. Mardi de 11h à 12h bureau vieille ville. Jeudi de 11h à 12h en mairie.

■ ***Lucien Moraldo,*** Adjoint aux sports, lundi de 9h30 à 11h30 au service des sports bât. Bontemps.

■ ***Max Pierazzi,*** adjoint spécial à Biver. Jeudi de 8h30 à 12h mairie annexe Biver.

■ ***Georges Pazzaglini,*** Adjoint à l'action sociale, samedi de 8h30 à 12h en mairie.

■ ***Mireille Boucabeil,*** Adjointe à la culture, jeudi de 16h à 18h sur RdV en mairie.

■ ***Martine Lombardo,*** Adjointe à la vie associative, animation de quartier, sur RdV en mairie.

■ ***Jean-Paul Peltier,*** conseiller délégué aux finances et aux transports, vendredi de 14h à 16h en mairie.

■ ***Patricia Marcolini,*** conseillère municipale déléguée au scolaire, sur RdV.

■ ***Marcel Arniaud,*** conseiller municipal, lundi à 17h sur RdV en mairie.

■ ***René Birindelli,*** conseiller municipal délégué à la promotion touristique de Gardanne, la communication et l'animation, sur RdV.

■ ***Nathalie Nérini,*** conseillère municipale chargée du suivi de la Mission Locale, sur RdV.

■ ***Mustapha Elmiri,*** conseiller municipal délégué à la petite enfance le vendredi matin en mairie sur RdV.

■ ***Jocelyne Auzemery Xuereb,*** sur RdV.

DIVERS

Vds **table salle à manger** chêne massif, dessus fil 1m30 X 1m avec rallonges à l'Italienne 2 000 Frs Tél. 04 42 58 45 57 ou 06 81 65 28 00

Vds **lit mezzanine** FLY en pin massif 1 place avec bureau TBE 1 000 Frs + canapé convertible FLY tissu carreaux 2 pl TBE 800 Frs
Tél. 04 42 58 49 34 (HR)

Vds **récupérateur de chaleur** avec ventilation pour cheminée sans insert
Tél. 04 42 58 15 76

Vds **AB moker** appareil pour le sport, jamais servis valeur 890 Frs cédé 350 Frs + toboggan 1m de hauteur pour enfts 80 Frs + circuit fisher price 2 voitures TBE 200 Frs Tél. 04 42 58 39 92 ou 06 13 38 94 12

Vds cause double emploi télé marque **Sony triniton 63 cm,** 1 500 Frs Tél. 04 42 58 41 17

Vds **piano électrique** état neuf 2 500 Frs
Tél. 04 42 58 19 18

Vds **parc BB** 70 Frs + table à langer 70 Frs + vêtements d'hiver (1 an) Tél. 04 42 65 89 04 ou 06 13 17 10 94

Vds beau **chiot Bouledogue** Français mâle, couleur caille, 3 500 Frs
Tél. 06 09 52 95 63

Vds **insert** 600 Frs, store 3m 1 000 Frs, auvent camping car ou caravane 4X3 m 2 500 Frs, 2 meubles bibliothèque H 175- L 90 1000 Frs les 2
Tél. 04 42 51 10 68

Vds **machine à laver** la vaisselle Vedette
Tél. 04 42 51 56 65 (HR)

Vds **meuble TV** merisier massif, haut avec portes BE, valeur 7 500 Frs cédé 3 000 Frs
Tél. 06 61 74 60 53

Vds **poussette double** Graco, bleu marine, 800 Frs
Tél. 04 42 65 86 88

Vds adorable **BB caniches** vacc + tatoué, 1 500 Frs + canapé 3 pl avec fauteuil BEG en velours gris 600 Frs le tout
Tél. 06 75 22 40 24

Vds **machine à écrire** électronique Casio + Fax Galeo 1000 + copieur PC 330 canon le tout 6 000 Frs en cadeau une reliure avec agrafes
Tél. 04 42 51 12 30

Vds **Scanner à plat** dos transparent EPSON GT 700 photo, 1 200 Frs + imprimante EPSON Stylus photo 1200 A3, 1 700 Frs + appareil photo Canon EOS 5 parfait état 2 900 Frs
Tél. 04 42 29 35 04 ou 06 99 52 50 29

Vds **chambre à coucher,** lit 90x190 avec lit cigogne relevable + commode 4 tiroirs + bureau infor + sommier à lattes excellent état 3 500 Frs
Tél. 04 42 51 48 96 (ap 18h)

Vds **frigo/congèl,** lave vaisselle, hotte aspirante, évier inox 2 bacs + meuble + divers meubles cuisine à petit prix Tél. 04 42 51 53 32

Vds magnifique **aquarium d'angle,** 400 L, tout équipé, pompe 1000 L, décors, racine, programmateur pour lumière, meuble, 2 500 Frs
Tél. 06 20 87 83 26

Perdu à la zone Avon **chienne noire** de petite taille (caniche/teckel)
Tél. 04 42 58 26 95

Vds **chenets laiton** 200 Frs, pare-feu laiton 300 Frs, combi-ski garçon taille 14/16 ans 50 Frs, combi-ski fille 10/12 ans 50 Frs Tél. 04 42 51 28 71

Vds **chaussures de marque** (Air Max, ORB...) petites pointures, prix intéressants Tél. 06 22 19 86 89

Achète très cher **télécartes** téléphoniques Tél. 04 42 58 15 76

Vds **disques 33T,** album + coffret opéra, musique classique + divers chansons Française Tél. 04 42 58 93 01 (ap 18h)

Vds **canapé fixe +** 2 fauteuils rose velours neuf 3 000 Frs Tél. 04 42 51 54 72

Vds **table de salon** en bois massif TBE 49 cm/99cm, 700 Frs Tél. 04 42 51 57 72 ou 06 20 53 51 23

Vds 20 m2 de **parquet en chêne** 1 200 Frs + 6 radiateurs en fonte trois de 70 cm Hauteur, 60 cm Largeur, trois de 70 cm H, 40 cm L, 1 500 Frs
Tél. 04 42 22 39 52

Vds **vélo de course** homme MERCIER monter SHIMANO 600, 500 Frs Tél. 04 42 51 07 57

VÉHICULES

Vds **Ford escort Clipper 1,9 TD,** TBE, 110 000 km, prix argus
Tél. 04 42 58 02 65

Vds **Golf II,** essence 170 000 km, 10 000 Frs à déb T
él. 04 42 58 39 39 ou 06 87 24 81 65

Vds **Renault 21 GTS,** an 92, 85 000 km, BE 6 000 Frs à déb
Tél. 04 42 58 99 25 ou 06 75 83 72 03

Vds **Opel Astra 1,7 D,** an 95 TBE, 19 000 Frs
Tél. 04 42 65 97 24

Vds **Sierra 2.3 Diesel,** 193 000 km, ct ok, 1ère main, attelage, radio k7, 12 000 Frs
Tél. 06 13 75 09 75

Vds **Surf/mer,** neuf, valeur 1 900 Frs cédé 1 000 Frs
Tél. 04 42 58 02 89

Vds **Renault Mégane** blanche, 5 portes, 1,6 Alizé, an 98, 26 000 km TBE, 62 000 Frs
Tél. 04 42 58 19 10

Vds **Ford Escort Ghia 16ooi,** an 93, 134 000 km ct ok TBE, 12 000 Frs à déb
Tél. 06 03 92 42 42 (HR)

Vds **Fiat Sanba,** an 87, mod 1000 cl, ct ok, 12 000 km, BE 5 000 Frs Tél. 06 68 89 14 65 ou 04 42 51 15 70 (ap 20h)

Vds **Booster Spirit** TBE, 3000 km, 6 500 Frs Tél. 04 42 51 29 32 ou 06 09 53 10 32

Vds **4L GTL,** TBE, 10 000 Frs + Renauld 25 DX turbo, an 84 montée phase 2, TBE tt refaite, 18 000 Frs Tél. 04 42 68 45 25 (ap 20h)

Vds **Opel Vectra 2L,** an 91, 125 000 km, TBE 15 000 Frs à déb Tél. 04 42 58 28 79 ou 06 86 25 94 07

Vds **Clio RT 1,4,** an 90,130 000 km, options, bon état 15000 F à débTél. 04 42 51 26 36 ou 06 75 06 44 15

Vds **BX 1,9 TRD,** mod 86 pour pièces, 3 000 Frs
Tél. 06 80 16 18 53

Vds **Clio 1,9 D,** 5 portes an 01/98, 92 000 km, 43 000 Frs
Tél. 06 89 88 19 92

Vds **Opel Kaddett Turbo D,** an 89, CT ok, 12 000 Frs
Tél. 06 09 08 03 33

Vds **205 GTI 1,6** BE CT OK Prix à déb Tél. 04 42 58 03 19 (HB) ou 06 83 55 39 50

OFFRES DE SERVICES

Monsieur sérieux cherche à faire **menus travaux jardins,** taille haie petits bricolage maison peinture etc Tél. 06 13 38 94 12 ou 04 42 58 39 92

JF sérieuse avec exp **garderait enfts** tout âge, soir et week-end 40 Frs/heure
Tél. 06 19 50 13 82

Etudiante en Anglais **donne cours** chez vous du niveau primaire au collège 50 Frs/H + fait baby sitting (sauf BB)
Tél. 06 13 82 79 37

Dame consciencieuse, diplômée, propose **cours de soutien** aux primaires 2H/140 Frs et cours Français, hist., géo aux secondaires 2H/160 Frs sur Gardanne Tél. 06 13 17 10 94 ou 04 42 65 89 04

Homme sérieux 40 ans, cherche tout **emploi d'appoint** libre le soir et le samedi
Tél. 06 74 32 58 37

Dame cherche quelques **heures de ménage** sur Gardanne Tél. 04 42 51 57 11

Urgent Groupe rock cherche **chanteur/se et clavier** même débutant
Tél. 04 42 51 55 43 (ap 17h)

JF sérieuse avec exp, **garderai enfts** à votre domicile (semaine, soir, week-end) ou ferai heures de ménage Tél. 06 76 91 30 14 ou 04 42 51 24 39

Dame cherche **heures de ménage** sur Gardanne ou environs Tél. 04 42 58 18 68

Etudiante en droit **donne cours** de Français, Maths et Anglais 60 Frs/heure
Tél. 06 84 36 79 31

Dame sérieuse cherche **heures de ménage** sur Gardanne et alentours
Tél. 04 42 65 84 62

Dame 53 ans exp aide soignante en maison de retraite plus de 17 ans, cherche à **garder pers âgées** la nuit ou qq heures la journée
Tél. 06 18 31 37 44

Assistante maternelle agrée **cherche 1 enft** à garder dans villa avec jardin sur Gardanne Tél. 04 42 58 03 26

LOGEMENT

Couple cherche **T4/5 à louer** sur Gardanne ou Biver, faire offre Tél. 04 42 58 30 97 (ap 20H) ou 06 83 29 28 44

Urgent cherche dans le quartier des Logis de Notre-Dame, **un garage ou parking** fermé à louer + cherche à acheter appt ou maison de ville T3, 400 000 Frs
Tél. 04 42 58 08 59

Couple sérieux **cherche T4** appartement ou petite maison, même à rénover sur Gardanne ou alen, 3 000 à 3 500 Frs faire offre Tél. 04 42 58 39 92 ou 06 13 38 94 12

Vds appt **T3/4 duplex** en centre ville Gardanne 90 m2, cuisine équipé, 750 000 Frs
Tél. 04 42 65 94 47

Couple d'enseignats cherche à louer un trois pièces avec jardin dans la région Réf sérieuse
Tél. 04 42 51 42 54

Cherche **local ou garage** avec électricité sur Gardanne, Mimet, Simiane, Cabriés, Meyreuil, Bouc
Tél. 04 42 65 92 51

Cherche à acheter **appt T3/T4** sur Gardanne 550 000 Frs maxi Tél. 06 74 83 07 84

Particulier achète **maison T4** de plein pied avec garage et jardin sur Gardanne
Tél. 04 42 58 27 57

Cherche à louer ou à acheter **maison** à Gardanne T4 Tél. 04 42 51 04 54 ou 06 64 31 11 33

Cherche à louer **T2/T3**
Tél. 04 42 58 14 01 (ap 19h)

Les petites annonces sont gratuites.
Envoyez un texte court et précis.Il sera publié dans les 3 semaines suivantes. Indiquez vos nom et adresse. Seul le numéro de téléphone sera publié.

Service Communication
273, avenue Léo-Lagrange - 13120 GARDANNE

énergies n°150

● Directrice de publication : Claude DURAND ● Rédacteur en chef : Marc NOTARGIACOMO ● Rédaction : Bruno COLOMBARI, Gilbert DULAC
● Secrétariat : Evelyne SERANO ● conception/réalisation PAO : Hervé POYEN
● Crédit Photos : Thierry ROSTANG ● Responsable de fabrication: Roger POLETTI
● Flashage : SEILPCA ● Impression : CCI ● Abonnement : 15 F ● ISSN 1247-9233

● Service Municipal de Communication 273, Avenue Léo-Lagrange 13120 Gardanne Tél. 04 42 65 79 00 - Fax : 04 42 65 79 01
site : www.ville-gardanne.fr ● *mel :* info@ville-gardanne.fr

ÉTAT-CIVIL

NAISSANCES

CORTES Victoria, PETTAVINO Lucas, MANGEMATIN Malvin, MANGEMATIN Alex, SANCHEZ Emilien, CATOIR Mathilde, KOROLEV Vadim, HALIL Illies, CARELLI Océane, DUNNE Emma

MARIAGES

MRAH Philippe/MAC CALLUM Carine, CAHUZAC Thierry/MANGIONE Peggy
Noce d'or: KWANIEWSKI Gines/TERRASI Vincente

DÉCÈS

FOURNIER Louis, BRUNET Corinne, ROSOLI Roger, GUILIANO Françoise veuve AGUETTI, PEZONE MARIANNINA Épse NICOLI, SOLARI Désirée veuve AMORETTI, TEJEDOR Florent, GIORDANO Emilia veuve CALABRO, ROLLAND Marie veuve BONA CUCINA, VANNINI Gino, TARRY Roger

Mémoire d'Arménie

JENNIG DZAGOYAN, 75 ANS. Née à Marseille en 1946, elle habite à Biver. Fille d'immigrés ayant fui les atrocités du Génocide de 1915 perpétré par le gouvernement turc, elle était particulièrement émue, comme beaucoup d'Arméniens formant la communauté de Gardanne, lorsque elle apprit le 18 janvier dernier en regardant les informations télévisées que la France avait officiellement reconnu le Génocide du 24 avril. *« Cette reconnaissance est très importante, car j'éprouvais comme la majorité des Arméniens un profond sentiment d'injustice devant le refus de la France de reconnaître le premier génocide organisé du XXe siècle, »* précise Jennig.

Les souvenirs se bousculent dans la mémoire de cette femme dont les parents s'installèrent à Marseille en 1923. *« Comme beaucoup d'immigrés arméniens à cette époque, ils ont vécu dans les baraques du camp du Boulevard Oddo dans des conditions difficiles. Ils sont arrivés à Gardanne en 1925 et se sont installés à Biver. Mon père, né à Diyarbakir, avait le surnom de "prophète" au pays. Il avait prédit le drame du Génocide. Il acheta un terrain à Biver en 1932. Ma mère était née en Tiflis, en Géorgie. Ils se sont mariés à Tiflis, »* se souvient Jennig.

Jeune fille, elle apprend l'histoire de cette tragédie par les récits des vieilles dames toutes de noir vêtues qui le soir détaillaient dans de longues narrations les atrocités et les crimes de l'armée turque qu'elles avaient vécues. *« Au début, j'étais indifférente à ces témoignages. Je m'y suis intéressée en prenant de l'âge et lorsque mon fils et ma fille ont grandi. Ils se sont à leur tour penchés sur le drame que nos parents et grands-parents ont connu. Il y a eu beaucoup de morts dans la famille de mon mari. Certains furent égorgés par les soldats turcs en traversant le Tigre, »* souligne Jennig.

Ce devoir de mémoire des malheurs du peuple arménien transmis depuis plusieurs générations, Jennig l'a fait sien. *« Nos parents sont arrivés en France par leurs propres moyens. Ils ont beaucoup souffert. Ils ont dû faire des sacrifices. Au début, on ne nous ménageait pas. A Biver, dans les années 20, nous étions mal vus. On avait presque honte de dire qu'on était Arméniens. »* En 1946, Jennig se marie et réside, rue des Dominicaines à Marseille. Elle tiendra un magasin de couture à la rue du Baignoir avant de venir s'installer à Biver et de construire avec son mari la maison où elle habite face aux terrils.

A quelques mètres de chez elle vit sa mère, Anouch, née en 1899 et âgée de 102 ans ! *« Elle a déjà accordé plusieurs interviews à la presse et a été le sujet de divers reportages, »* conclut Jennig qui comme sa mère est une *Mayrig,* chère à Henri Verneuil qui en a fait le titre de son célèbre film.

A Gardanne comme à Biver, il y a depuis quatre-vingt ans un coin d'Arménie que les rescapés du Génocide ont contribué à faire vivre en se regroupant au sein d' une communauté aujourd'hui parfaitement intégré dans notre ville.

Gilbert Dulac